



**УКРАЇНА
ВИЖНИЦЬКА РАЙОННА РАДА
ЧЕРНІВЕЦЬКОЇ ОБЛАСТІ**

ДВАДЦЯТЬ П'ЯТА СЕСІЯ VII СКЛИКАННЯ

Р І Ш Е Н Н Я №113-25/18

15 листопада 2018 року

м. Вижниця

**Про затвердження міжнародного
договору про співпрацю**

Керуючись частиною 2 статті 43 Закону України „Про місцеве самоврядування в Україні”, відповідно до Договору між Україною і Республікою Польща про добросусідство, дружні відносини і співробітництво, підписаному 18.05.1992 року, Європейської рамкової Конвенції про транскордонне співробітництво між територіальними общинами або властями, підписаної 21.05.1980 року, за підсумками офіційного візиту делегації Вижницького району Чернівецької області до міста Легіоново Мазовецького Воеводства Республіки Польща, враховуючи рекомендації постійної комісії районної ради з питань регламенту, депутатської діяльності, етики, законності і захисту прав громадян, районна рада

ВИРІШИЛА:

Затвердити міжнародний договір про співпрацю між громадою Вижницького району Чернівецької області (Україна) та містом Легіоново Мазовецького Воеводства Республіки Польща від 28.09.2018 року №03-07/7/21, укладений Вижницькою районною радою в особі голови районної ради Андрюка М.І. (додається).

Голова районної ради

М. Андрюк



УГОДА
про співпрацю між громадою
Вижницького району Чернівецької
області (Україна) та містом Легіоново
Мазовецького Воєводства (Польща)



Громада Вижицького району Чернівецької області (Україна), в особі голови Вижицької районної ради Михайла Андрюка та місто Легіоново Мазовецького Воєводства (Польща), в особі президента міста Романа Смогоржевського, що називаються далі Сторони,

- беручи до уваги умови і завдання, що містяться в Договорі між Республікою Польщі та України про добросусідство, дружні відносини і співробітництво, підписаному у Варшаві 18 травня 1992 року,
- керуючись Європейською рамковою Конвенцією про транскордонне співробітництво між територіальними общинами або властями, підписаної в Мадриді 21 травня 1980 року,
- підтверджуючи той факт, що головним завданням міжрегіонального співробітництва є зміцнення відносин між нашими народами, регіонами та містами,
- беручи до уваги історичну та культурну спадщину,
- сприяючи розвитку та початку плідної співпраці між нашими спільнотами: соціальні, спортивні, культурні установи і підприємства Вижицького району та міста Легіоново, погодили наступне:

Стаття 1

З метою зміцнення партнерства Сторони:

- підтримують розвиток та зміцнення співпраці мешканців Вижицького району та міста Легіоново,
- підтримують розвиток взаєморозуміння, виявлення спільних інтересів і сприяння подолання стереотипів шляхом взаємного пізнання способу життя, культури, історії і традицій, а також форм економічної і соціальної діяльності,
- сприятимуть розвитку співробітництва у сферах освіти, спорту, туризму,
 - підтримують реалізації проектів, обміну спортсменів, студентів, школярів і вчителів (спільні освітні проекти), в тому числі організовувати наукові стажування та професійні навчання з метою підвищення рівня знань,
 - з метою сприяння здійсненню двосторонніх програм культурного обміну, а також встановлення і розвиток прямих контактів в галузі культури і мистецтва, обміну груп та митців, що беруть участь у фестивалях і культурних заходах, а також організації семінарів та практичних зустрічей працівників культури,
 - сприятимуть співробітництву в галузі охорони навколишнього середовища, раціонального використання і відтворення природних ресурсів, а також співробітництву в галузі екологічної безпеки та сприянню розвитку еко-бізнесу,
 - підтримувати економічний розвиток та розвиток туризму через інтенсифікацію контактів між бізнес-структурами, організацію семінарів і конференцій, взаємну промоцію бізнесових та торгівельних заходів.

- сприяють встановленню зв'язків між органами управління бізнесом, установами та організаціями, науковими закладами охорони здоров'я та освіти Вижницького району та міста Легіоново.

Стаття 2

Сторони розвиватимуть співробітництво у таких сферах як:

- промисловість та торгівля,
- наука, освіта та охорона здоров'я,
- захист навколишнього середовища,
- спорт, туризм, культура,
- транспорт та інфраструктура,
- співпраця з молоддю,
- соціальна допомога та соціальна політика,
- державне управління та безпека,
- місцеве самоврядування,

а також інші сфери, що вимагають спільної підтримки і перебувають у компетенції місцевої влади обох Сторін.

Стаття 3

Сторони реалізовуватимуть спільні проекти, що забезпечуватимуть промоцію взаємних контактів, а також сприятимуть діяльності з метою покращення умов життя мешканців Вижниччини та міста Легіоново, враховуючи проекти, фінансовані з коштів ЄС.

Стаття 4

Для виконання вищезазначених завдань Сторони можуть проводити консультації та призначати осіб, відповідальних за реалізацію окремих програм у сфері співпраці. Кожна сторона повинна утримуватися від дій, які можуть завдати шкоди іншій Стороні.

Стаття 5

Сторони співпрацюватимуть за цією Угодою відповідно до законодавства України та Польщі та в межах повноважень, визначених законодавством України та Польщі.

Стаття 6

Принципи та форми фінансування співпраці у реалізації окремих проектів визначатимуться взаємними консультаціями Сторін та можуть бути записані в окремий Протокол.

Витрати на транспортування власної делегації несе кожна Сторона. Витрати на перебування офіційних делегацій покриваються стороною, що запрошує.

Стаття 7

Зміни та доповнення до цієї Угоди складаються шляхом взаємної письмової згоди Сторін у формі протоколів, які є її невід'ємною частиною.

Стаття 8

Припинення дії цієї Угоди не веде до зупинки реалізації розпочатих проектів та виконання програм, узгоджених під час імплементації або в стадії реалізації, якщо Сторони не приймуть спільного рішення з цього питання.

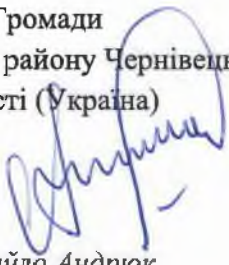
Стаття 9

Угода набуває чинності у день підписання і укладається на необмежений період. Кожна зі Сторін може розірвати дану Угоду через подання відповідного повідомлення другій Стороні.

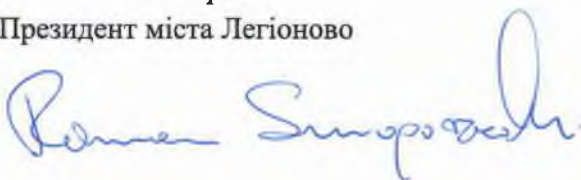
Дія Угоди припиняється у випадку ліквідації відповідних адміністративно-територіальних одиниць, за відсутності правонаступників.

Угоду підписано 12/09/2018 року, в двох однакових екземплярах, кожен польською та українською мовами, причому обидва тексти мають однакову юридичну силу.

Від імені
Громади
Вижницького району Чернівецької
області (Україна)


Михайло Андрюк
Голова Вижницької районної ради

Від імені
Територіальної громади
міста Легіоново Мазовецького
Воєводства (Польща)


Роман Смогоржевські
Президент міста Легіоново